

**Howard County ngandamnak hmunlai**

*"Na fa ca aha ttha phun a si mi ngandamnak ttha tein zohkhenhnak sianginn rat pimi"  
Howard uknak ca i cheumi ngandamnak bu le Howard uknak ca i cheumi sianginn ningcang karlak i  
hrawm in tuannak*

**Bollman Bridge Elementary School**  
8200 Salvage Guilford Road  
Jessup, MD 20794

**Patuxent Valley Middle School**  
9151 Vollmerhausen Road  
Jessup, MD 20794

Hi ka Bollman Bridge Sianginn le Patuxent Valley Sianginn i a kaimi siangngakchia vial te cu ngandamnak hmunlai i tuah dingmi thil ah min khumh ding ah aa tlakmi an si.

Kan siinn sayamah te nih atang lei rian ttuannak he a kan pek khawh:

- a fakngaimi damlonak le khawnsualnak he peh tleih in thlopmnak le a herh ning in si pek nak nawl
- ttha tein zohkhen donhnak ruang ah pumsa lei hneksaknak, zawtnak in i khamnak ca i si chunhnak, ngandamnak ca le cawnpiaknak
- thau tuknak, khuhhrin zawtnak, le a dang saupi a ummi zawtnak ca ah khuakhan lairelnak

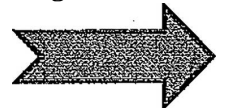
Lungthin lei zawtnak he pehtleih in laisen nawlpeknak a ngeimi sin in, Bollman Bridge Elementary le Patuxent Valley Middle sianginn ah cun lungthin lei ngandamnak zong peknak a ngei

Na fa ca minthlaknak le min khumh nak tuah si cun, hi ngandamnak hmun lai nih tthatnemnak tam pi a chuah pi lai

- Kan rianttuantu pawl cu kan siiinn sayamah, lam hmuhsaknak hruaitu rrianttuantu le uknak lei he peh in ding teomao te in na fa siangin a bau tam lo nak ding ca ah rian an tuan ti
- Siangngakchia pawl cu sianginn caan lio zong ah an dam lo sual le a fak ngai mi zawtnak an nei le nei lo le sianginn ah an kai kho ko maw ti mi kha bia khiahnak a ngei kho. Cu ruangah hringtu nu le pa cu a herhlo ah an rian kal tak hau lo ding in timhnak tuah mi a si
- Hringtu nu le pa le hngakchia i a ngandamnak zohkhennak a petu kha, hi ngandamnak hmunlai ah a dam lennak ning ah a si hrim ding i siter nak ding ah a rak lennak cu, catial asiloah telifawn auh in hngalhternak pek a si lai

Ngandamnak aamah khannak phunglam nih a herh tiah fial mi cu, tangka dih mi poah le ngandamnak le thlopnak ca ah a herh mi vial te kha aamah khannak petu bu sin ah kuat kha a si.

- Na fa ca i ngandamnak aamah khantu, pumpak telh chih in, si lei thil a simi bawmtu, le MCO/HMO bu cu na fa ca ngandamnak a herhmi vialte le a dihmi tangka man vialte cu kuat a si lai.
- Na fa nih ngandamnak ca i aamah khannak a ngeih lo ah cun, Maryland i hngakchia ngandamnak tuah dingmi thil (MCHP nih, hmuhmi tangka a tlawmmi pawl chungkhar i hngakchia kum 19 tiang le fa a pawimi a ze i kum poah ngandamnak ca thlopnak a bomh mi) sok ding in bawmh a si lai.
- Hngakchia a chungkhar nih tangka a dih ningmi pek khawh lo ruang le leiba ngeih ruang ah azei hngakchia hmanh hi rriantuanank nih zohkhen lo le thlop duh lo a ngah lo.



Na fa cu hi ngandamnak hmunlai ah min khumh ve seh ti na duh a si cun, zangfahnak in hi min khumhna ca hi tling te in ngandamnak hmunlai zung, hngakchia sianginn ah rak kua tthan. Hi rianttuannak vialte cu sianghngakchia min khumh a si mi lawng pek an si lai. Bia hal ning na ngeih asiloah rian peknak caan thiahnak cazin na ngeih duh cun 301-490-1655 ah telifawn rak au te. Hi ngandamnak hmunlai cu Cawnni khat ni in Cawnni nga ni tiang zing lei pa riat in zan lei pa li (8am-4pm) tiang sianginn awncaan ah a lawng.

**HOWARD COUNTY NGANDAMNAK BU**  
**Sianginn-Hmun Ngandamnak Tuah Dingmi Hmunlai**  
**Hringtu Nu Le Pa/ Zohkhentu Hnatlakpinak Catlap**

| Siangngakchia Theihnak  | Hringtu Nu Le Pa/ Zohkhentu Theihnak   |
|---|--|
| <p><b>A Hmanung Bik Min:</b> _____</p> <p><b>A Hmasa Bik Min:</b> _____</p> <p><b>Umnak Hmun:</b> _____</p> <hr/> <p><b>Khuapi</b>            <b>Peng</b>            <b>Zip Code</b></p> <p><b>Chuah Ni:</b> _____ / _____ / _____<br/> <i>Thla            Ni            Kum</i></p> <p><b>Nu Maw Pa Sinak</b>    <input type="checkbox"/> Pa            <input type="checkbox"/> Nu</p> <p><input type="checkbox"/> Hrin Pa            <input type="checkbox"/> Hrin Nu</p> <p><input type="checkbox"/> Fertilizer-Pahnin _____</p> <p><b>Social Security Number:</b> _____ - _____ - _____</p> <p><b>Miphun:</b></p> <p><input type="checkbox"/> Hispanic Miphun    <input type="checkbox"/> Minak Miphun    <input type="checkbox"/> Mirang Mi Phun</p> <p><input type="checkbox"/> Indian Mirang Miphun <input type="checkbox"/> Aasia Le Tikul I A Ummi Minung Miphun</p> <p><input type="checkbox"/> Dang Miphun _____</p> <p><b>Holh Phun Hmang Duh Deuhmi I Thim Mi:</b> _____</p> <p><b>Sianginn Min:</b> _____</p> <p><b>Ca Tang:</b> _____</p>   | <p><b><u>Hringtu Nu</u></b></p> <p>A Hmanung Bik Min: _____ A Hmasa Bik Min: _____</p> <p>Chohnnak Telifawn Nambar: _____</p> <p>Hringtu Nu I A Email: _____</p> <p><b><u>Hringtu Pa</u></b></p> <p>A Hmanung Bik Min: _____ A Hmasa Bik Min: _____</p> <p>Chohnnak Telifawn Nambar: _____</p> <p>Hringtu Nu I A Email: _____</p> <p><b><u>Upadi Ning A Simi Zohkhentu, A Um Si Ah Cun</u></b></p> <p>A Hmanung Bik Min: _____ A Hmasa Bik Min: _____</p> <p>Siangngakchia He Upadi Ning A Si Mi Zohkhentu He I Pehtlaihnak:</p> <p><input type="checkbox"/> Hringtu Lei I Pi Le Pu    <input type="checkbox"/> Nute/Pate Asiloah Pi Le Pu</p> <p><input type="checkbox"/> A Dang _____</p> <p>Chohnnak Telifawn Nambar: _____</p> <p>Hringtu Nu I A Email: _____</p> <p><b><u>Ruah Lopi In A Hung Chuakmi Thil Can Tik Ah Chonh Ding Theihnak</u></b></p> <p>Min: _____</p> <p>Siangngakchia He i Theihnak: _____</p> <p>Inn Telifawn Nambar: _____</p> <p>Rian Ttuannak Telifawn Nambar: _____</p> <p>Pumpak Cell Fawn Nambar: _____</p> |
| <b>Ngandamnak Ca Ah Aamah Khannak Ca Theihternak</b>  |  |
| <p><b>Na fa nih a ngeihmi ngandamnak amkhannak phun(hna) cu zaangfahnak in chek hna: Silei Bawmhnak? _____ Pumpak amkhannak ? _____ Amkhannak ngeihlo? _____</b></p> <p>Silei Bawmhnak a herh ahcun, zangfahnak in atamglei theihhngalhnak hi pe.</p> <p><b>Silei Bawmhnak#</b> _____</p> <p><b>Latu / Membar ID/ asiloah Silei Ttialkhumhmi #</b> _____</p> <p><b>na fa nih MCO lei hei peh in si lei cah ah bomhnak a ngah a sic un a tang I kuang te ah hmelchunhnak hei tuah</b></p> <p><input type="checkbox"/> AMERIGROUP    <input type="checkbox"/> Maryland Physicians Care    <input type="checkbox"/> Riverside    <input type="checkbox"/> Jai    <input type="checkbox"/> Medstar    <input type="checkbox"/> United Healthcare-Community Plan</p> <p><input type="checkbox"/> Kaiser Permanente    <input type="checkbox"/> Priority Partners</p> <p><b>Na fa nih ngandamnak aamah khannak a ngeih lo cun, hika Howard County Ngandamnak Bu rian ttuan tu hna nih nangmah cu in contact (pehtleih) in ngandamnak aamah khannak sok piak ding in kan bawn she ti na duh maw?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Ka Duh    <input type="checkbox"/> Ka Duh Lo</p> <p align="center"><b>Zaangfahnak in hi ca hi ca lonh hi kau law, rel, min thut law a ni le thla khenh</b> </p> |  |

**Zangfahnak In Hngakchla I, ngandamnak aamah khannak card (catlap) hnu Le hmal copy(khawpl tuah) ml rak put chlh ding**

**Hngakchia Min:**

**Slang Inn:**

**Sianginn-hmun ngandamnak bu rian**

Sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmunlai ah hin l tuah mi, Howard uknak ca l cheuhmi ngandamnak bu ah thiam ngaiin cawnmi thil hmuh in rian tuan tu hna sin ah ka fa cu ngandamnak ttha tein zohkhenh nak cohlan ding in hnatlakpinak ka ngei. Siangngakchia le ngandamnak petu kar ah biathli a simi cu cozah nih zapi zuluh awk i an sermi phung lam in a si hrimhrim ding in cuti set in siseh ti mi kar ah a si i, siangin um mi siangngakchia cu hringtu nu le pa asiloah zohkhentu cu si lei thil a simi he pehtleih in fimchimnak a chung l rak l tel ve ding in thazang pek a si cu kaa fiang. Hi Sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmunlai rian pawl cu a tang lei lawng hi an si, sihmanselaw ri chiahiapiaknak um lo:

- ngandamnak rilu le a kaumi takpum a ttha maw ttha lo tiin ttha tein zoh (si lei thil a simi a ttha maw ttha lo ti in ttha te in zoh khenhnaak a tlingten), cun sianginn le lentecelhnak EPSDT I aa telh chih mi)
- sibawi nih hi si hi na din lai ti mi he aa tel kho ding mi le, pum-thi siseh, zun in siseh, hrom le hma l chuahternak l lak mi, thider zatnak, hrom in chuak mi zawnk rungrul, le zunthlum zawnak in zawtnak hngahlhnak ding cah ah hneksaknak hmun hna
- si lei he zohkhennak le tuahtaonak, afak ngai mi le zawtnak kawlnak,saupi a ummi zawtnak le si pek nak nawl
- Hi Ngandamnak Hmunlai nih a pek chih ahcun, lungthin lei damlo nak l rian le sining man khiah, tuahtaonak, le chimmi sawh piaknak.
- hmuhnak ding sawh piaknak rian cu sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmunlai nih a pek chih mi rian ah a tel lo
- Kum tin te in ngandamnak lei he peh in hal mi bia hal nak/tlangtah le ngandamnak he peh incawnpiaknak le tonsual ding vanchiatnak donhnak fimchimhnak

X

**Hringtu nu/pa siloah zohkhentu min thut**

**Ni le Thia le kum**

**Howard uknak ca l cheumi ngandamnak bu**

**Hringtu nu/pa sin in, ngandamnak theiternak thlahnak nawl pek mi ca tlap**

**HIPAA phunzainak Hringtu nu/pa sin in, ngandamnak theiternak thlahnak nawl pek mi ca tlap**

Hi ka min thuth mi hi ka fa l a ngandamnak he peh tleih in theither nak cu Howard uknak ca l cheumi ngandamnak bu, le sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmun lai in a dang dang zawtnak zohkhennak ca ah hneksaknak tuah tu sin ah ah keimah lung tling te in a dang thlahnak nawl peknak a si. Howard uknak ca l cheumi ngandamnak bu le sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmu lai l nangdamnak he peh tlai in thieiternak cu cozah nih zapi zuluh awk l an sermi phung ruang ah asiloah, siangngakchia ngandamnak le himnak ca ah hunphenh nak a si ding mi nih a herh ruang ah a sit i cu ka min thut mi nih hin hnatlak pi nak ka tuah. Cu ruang ah si lei thil a simi theiternak cu kemah nih hi ca khawhpi cu hi ka rian a ttuan mi nih ka hal hna ah cun an ka pek lai. Hringtu nu/pa cu cozah nih zapi zuluh awk l an sermi phung ruang ah a herh mi zawtnak in l khamnak ca a fa sichunh mi langhter nak ca cu a langh ter khawh hrim hrim lai. Hi a ca a langhterding in a ngei lo a si cun, a fa le cu hi sianginn in pheo a si lai. Ka theih duhmi biahal nak cu ka theih dih cang. Ka fa l ngandamnak he pehtleih in theiternak cu ka duh lo a si ah cun pek a hau lo ti mi le ze i tik can poah ah catial in Sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi thil hmun lai ah ka lung ka thlennak ka pek khawh. Asinan, phuannak tuah dih hnu ah cun theither mi tuahnak pek cang mi cu thlen ter khawh a sit i lo ti cu ka fiang.

**Ka fa l ngandamnak le himnak ca l a herh mi vialte cu Howard uknak ca l cheumi ngandamnak bu le Sianginn-hmun ngandamnak tuah ding l hmun lai le a dang dang Howard uknak ca l cheu mi sianginn ningcang cu Sianginn-hmun ngandamnak tuah ding in thil hmun lai sin ah a tang lei a herh mi vial te hi ka hnatlaknak in ka pek. Hi theiternak vialte hi cozah uknak phunkhat le peng cozah phunghlam ningcang zuluh in biathli a si ti mi kaa fiang:**

**Cozah asiloah Sianginn ca l herh mi theiternak:**

- Athar luhnak campui
- zawtnak in l khamnak ca si chunh nak ca
- mit le hna hneksatnak tuahmi a phichuak ca
- cuaphmat zawtnak hneksaknak l a phichuak ca

**Ngandamnak le himnak hunphenhnaak ca l theiternak:**

- si lei he peh tleih in tuahtaonak ca l a herh mi siangngakchia a si ning
- Lunthin damlonak he peh in thlopnak, tuahtaonak le zohkhenhnaak theiternak ca
- Zawtnak dang dang zawtnakkawl nak a phichuak ca ( HIV le STI zawtnak cozah nih phenhnaak nawl a pek mi cu a hau lo)
- Siangngakchia nifa tein a cawlcanghnak ah hnahnawhnak a ngeih mi tlinlonak
- Ngandamnak lei l aamah khannak ca

**Tangka he aa pehtlaimi thil cung ah ttuanvo, kan tuah awk a simi thil cung ah Hringtu Nu le Pa/ Zohkhentu hnatlaknak le rian thiah mi sin in thathnemnak hmuh mi:**

Keimah, a tanglei i a min aa ttialmi hi, mah duh tein, kafa cung ah tlompnak petu hi ka Howard uknak ca i cheumi ngandamnak bu le Sianginn-hmun ah ngandamnak tuah ding in hmun lai (HCHD SBWC) sin ah thlopnak nawl cu ka hnatlakpi mi a si. Ka fa ngandamnak a herh dingmi phuannak cu mah duh tein theiternak , thlopnak, tangka peknak le rianttuannak a dang dang ca ah a herh mi, cozah uknak phun tang i ngandamnak ca aamah khannak a herhmi dang dang le ttuanvo tuahnak i nawlpek nak ca tel lo in siter khawhnak cu, keimah hnatlakpinak he a si. Hi hnatlakpinak khawpi cu a hmasa bik a simi ca bang in hman khawh a si. Hi theiternak ttial mi vial te hi a hmaan a dik mi a si ko, a si hrim hrim ko tiah ka fehter.

X

**Hringtu nu/pa siloah zohkhentu min thut**

**Ni le Thia le kum**

Hi nawl peknak ca thlahnak nawl pek lio caan:

In: Hi ca tlap cung min thut ni thla **Caah:** hi Sianginn-hmun ah ngandamnak tuah ding hmun lai siangngakchia a si ti lo ni thla

Atanglei minthutnak in, keimah nih ka cu sianginn nurse nih keimah cu lennak caan ah a ka pehtlaih khawh lo hmanh ah, ka fa cu Sianginn Wellness Center lennak ngeihnak caah ka onh. (Tang 1st le Acungdeuh)

X

**Hringtu nu/pa siloah zohkhentu min thut**

**Ni le Thia le kum**

**Zangfahnak In Hngakchia l, ngandamnak aamah khannak card (catlap) hnu le hmal copy(khawpl tuah) ml rak put chih ding**

## Howard County ngandamnak bu Sianginn-hmun ngandamnak tuah dingmi hmunlai Si lei le innchungkhar kong he pehtleih mi biahalnak

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Hngakchia Min: _____ | Tu ni ni le thla: _____ |
|----------------------|-------------------------|

| Inchungkhar ngandamnak theihternak   |      |        |                           |
|--|------|--------|---------------------------|
| Hngakchia i a chungkhar (hringtu nu le pa, u le nau, pi le pu) nih a tang lei zawtnak an ngei bal maw? |      |        |                           |
| Ngandam lonak harnak   | Ngei | NgeiLo | Zei Innchungkhar chungtel |
| Khuhhrin zawtnak   |      |        |                           |
| zun thlum zawtnak  |      |        |                           |
| Lungthin lei zawtnak/ lunthin lei peh in thlop harnak  |      |        |                           |
| thisen thalo zawtnak   |      |        |                           |
| Adang:   |      |        |                           |

Aho dah hi sianghgakchia i a sibawi si?

Min: \_\_\_\_\_ Zung Telifawn numar: (     ) - \_\_\_\_\_

Umnak inn hmun leihsa: \_\_\_\_\_

Zeitik dah na fa pumsa ngandamnak hneksaknak a sibawi he hnu bik ai zoh?

\_\_\_\_\_

Zangfahnak in na si cawknak hmun pharmacy a min le a telifawn numar ttial tuah.

Amin: \_\_\_\_\_ Telifawn numar: (     ) - \_\_\_\_\_

**Hngakchia ngandamnak theihternak**

Zaangfahnak in na fa nih a ngeih mi zawt nak poah ah hmelchunhnak tuah

Khuhhrin zawtnak   
  I hliplau ngainak bau in ningcang lo   
  thi chuah zawtnak   
  lungthin nuam loin um zawtnak  
 Zun thlum zawtnak   
  Hnakhaw pornak (atu le atu)   
  tluk/hnuhdawh zawtnak   
  lufah zawtnak (atu le atu)  
 Hna lei zawtnak   
  lung thin zawtnak   
  ruh fah zawtnak   
  thisen thalo zawtnak  
 TB zawtnak   
  mit lei zawtnak   
  a dang zawtnak: \_\_\_\_\_  
 pum he aa keih lo mi (si he tel in tial dih): \_\_\_\_\_

Na fa sizung a kai bal a si ah cun zangfahnak in sizung a kai ni le thla le a ruang rak tial:

Zaangfahnak in na fa nih a din mi si pawl, sibawi nih hi si hi na din lai tiah pekmi le mah ten si zuarnak ah cawk mi cazin van ttial: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

MARYLAND NGANDAMNAK DEPARTMENT LE NA  
NGANDAMNAK KONGKAU

PUMPAK KONG HMANNING THEIHTERNAK

MAH THEIHTERNAK NIH HIN NANGMAH NGANDAMNAK KONGKAU KHA ZEITINDAH HMANDING LE MI THEIHTER DING LE ZEITINDAH NA LAAK KHAWH LAI TIMI PAWL KONGLAM KHA A TIAL. THATEIN VAN REL.

**Hramthok Theihternak (Introduction)**

Maryland Ngandamnak Department (MDH) cu nangmah ngandamnak kongkau venhim ding ah bia akam mi a si. MDH cu daan(law) nih aherh a ti ning in Ngandamnak Kongkau Venhimnak (Protected Health Information, PHI) kha atuah peng ding asi. PHI ah atelmi hna cu nangmah sin in kan ngah mi pumsa le lungthin ngandamnak he pehtlai in siseh, kan in thawpbul mi siseh, asilole thlawpbulnak caah na pek mi tangka zong siseh a tel dih. Cozah upadi nih herh ati bang in, mah theihternak nih hin PHI pumpak kong le hman-ning-cang zulhpung nih nangmah pumpak covo le kanmah kan tuanvo kha an theihternak hna. Nangmah thawpbul le zohkhenh khawh awk ah, MDH nih na ngandamnak kong zeimawzat kha an hal lai le nangmah kawngkau ah an khumh (record) lai. Na kong kumhnak bukba (record) ah cun na fahnak, an zohning le hnksak in hmuhmi aphichuak, zawtnak, le thlawpbulnak pawl atel. Mah cu kongkau pawl cu, na ngandamnak le akong tiah auh asi, le cozah phung in ngandamnak kongkau (ngan kongkau = health information) tiah ser asi, mah cucu zeidang thil kong phunphun ah hman khawh asi men ko hnga. MDH (Maryland Department of Health) nih hin mah pumpak kongkau hmanning phung he pehpar in zeitikpoh ah thlen khawhnak nawl aneih ko bu in, MDH le amah he a pehtlai mi rianneitu vialte(associates) nih mah pumpak kongkau hmanning phung hi an zulu ding a herh hrimhim. MDH agency hna sin ah mah theihternak atlen (ca-copy) cah khawh asi. Kan website zong ah kan tar ko. <https://health.maryland.gov/pages/index.aspx>

**Hman le chuah ding ah awnh mi (Permitted Uses & Disclosures)**

MDH riantuantu hna nih na ngan kongkau kha rian an tuan lio lawng ah an hman lai. MDH aleng lei ah hman an duh asi ah cun, daan(law) nih a onh asilole aherh hrimhim ati lo ah cun, nangmah nih a ca-tial in nawl nan pek ta a hau, cun mah cu nawlpeknak zong cu khenkhannak (exceptions) ari tuk piak in leet (revoke) than khawh asi. Atang lei tahchunhnak pawl hi kan hman khawhnak ding pawl an si.

**Lungtlinnak tel lo in thlawpbul, amanpek, silole Ngan Thlawp Riantuannak (Health Care Operation) ah hmang ning.**

- **Thlawpbulnak caah (For treatment)**  
Thlawpbul ding a tlak mi nasi ah cun MDH nih hin na ngan kongkau kha thlawp awk ah pawmnak ah siseh, pomlo-nak ah siseh, biakhiahnak caah an hman khawh asilole midang an hrawmh khawh. Benabia ah, MDH thlawpbul (sibawi) nih na pumpak sibawi i an thlawpbul ning theihnak caah le aherhning in ttuantti nak caah na kongkau kha a zoh than khawh.
- **Aman peknak (To obtain payment):**  
MDH nih an in zohkhen man halnak le khawmhsuatnak caah siseh, ttuanpiak mi si awk tlak na si le si lo khiahnak caah siseh, na ngan kongkau hi anhman khawh a cheuhbauh khawh. Benabia ah, si bawi nih khan an thlawpbul man kha a van in hal khawh.
- **Ngan Thlawp Riantuannak (For health care operations)**  
MDH nih na ngan kongkau kha an riantuan zei tluk in atthat timi zoh tthannak (evaluation) caah siseh, ramtthen (state) le ramhunpi (federal) cozah cazin check tu (Auditors) hna sin ah a hman in a cheuh khawh hna.

**Thildang ah ngan kongkau hman khawhnak le pholangh khawhnak Daan upadi nih a onh mi asilole (or) tuah rhimhim ding ati mi (Other Uses and Disclosures of Health Information Required or Permitted by Law):**

- **Thawnqthanh timnak (Information purposes):**  
Thildang chimhcianak na kan pek cia lo ah cu, MDH nih na nitiam (appointment) theihter tthannak le adang thil ttimhtuahnak (program) pawl kha na inn ah an van kuat khawh men.
- **Upadi nih atuhtherhim mi (Required by law):**  
Upadi nih tuah hrimhim ding in aherh ati ah MDH nih na ngan kong hi kan pholangh ko lai.
- **Mipi Ngan Cawlcang (Public health activities):**  
MDH kha zawtnak kong, khawndennak, asilole abiapi mi cazin pawl kha MDH department chung lila a um mi tteng-nge dang ah siseh, cun mipi ngandamnak nawl nei tu hna sin ah siseh khawmh le pek aherh ti ah an fial ah cun MDH nih ngandamnak kongkau kha a chimh ko hna lai.
- **Ngan Tlangtlatu Cawlcangnak (Health oversight activities):**  
Upadi nih tlangtlaknak kong ah aherh ati ah cun MDH nih hin na ngan kongkau hi a department chung a um mi adang teng-nge ah a chim khawh. Tlangtlaknak tuahmi hna cu cazin check, zohngiat piak (inspection), le lisen peknak pawl an si.
- **Cozah thimmi mithihnak hlathlaitu (Coroners), Mithihnak hlathlaitu sibawi (Medical Examiners), Mithi inn riantuantu (Funeral Directors) and Chungril hlutnak (Organ Donations):**  
MDH nih ngan kongkau hi ruah lo pi athi mi he peh tlai in cozah thimmi hlathlaitu siseh, sibawi damlonak lei hlat tu siseh, asilole mithi inn hotu, cun chungril, mit, asilole tisa hlutnak asilole taksa thlennak he pehtlai in siseh ngandamnak kongkau hi a chimh khawh hna.

- **Dot-hlatnak (Research purposes:)**

Zeimaw thil poimawh ah cun, kan zung zohkhentu hna uknak tang ah, asilole adang fial mi hna zohkhennak tang ah, MDH nih ngan kongkau hi si-ai dot-hlatu bawmhnak caah a pek khawh.

- **Ngandamnak le himnak caah tihnung mi pheunak (Avert threat to the health or safety:)**

Ngandamnak le himnak cah tihnung mi hrial khawhnak caah, MDH nih ngan kongkau hi aherh ning in palik hna sinah siseh, asilole midang thil tihnung a khamh kho tu le a cawnpiaaktu sin ah a pe khawh.

- **Ningcang lo tuah le daithlang thlahdah (Abuse and neglect:)**

Nangmah kha tuahhmawh, thlahthlam, inn chung vuaknak, asilole adang sual nganpi atuatu ah ruah na si ah cun MDH nih na ngan kongkau kha nawlneitu sin ah pek asi lai. Nan ngandamnak caah tih anung mi asolole midang himnak caah tih anung mi a-pi-cel mi a um asi ah cun aherh ning in MDH nih na ngan kong kha a chim hna lai.

- **Cozah riantuannak thenkhat (Specific government functions:)**

MDH nih ralkap le ralkap chuak pawl i an ngan kong kha thong inn poimawh ah siseh, cozah bawmhnak hmuh awk tlak le tlak lo he pehpar in siseh, cun miphun himnak caah siseh, President venhimnak cah siseh apek khawh hna.

- **Chungkhar, hoikawm, midang nangmah zohkhentu (Family, friends, or others involved in your care:)**

Nangmah zohkhennak ah a tel bak mi pawl hna sin ah siseh asilole aman pekpiaktu hna si ah siseh MDH nih na ngandamnak kong kha a pek khawh hna. MDH nih nangmah umnak, na dinhmun, le thihnak kong kan thanh mi hna minung sin ah na ngan kongkau hi a pek/chimh khawh hna.

- **Riantuantu Rulhchamnak (Worker's compensation:)**

Riantuantu hna palh zong palh lo zong ah rian he pehtlai in khawnden sual ah a rulhchamtu bu(worker's compensation programs) sin ah MDH nih ngan kongkau kha achim khawh.

- **Mizaw Min cazin (Patient directories:)**

MDH le apehpar nih hin atlangpi thu in an ko-tu, na min an haltu, pawl min cazin kha mi theihter ding ah a cinken lo. Asinaten, MDH nih na min a kenkawi ah cun natheih lo mi nih an in koh zong ah siseh, asilole awnh-lo mi mileng hna sin ah na min kan theihter lai lo, cun kan pek mi an um zong si le na min, na umnak, na dinhmun atlangpi thu, le na biaknak kha a ri tuah in kan pek hna lai.

- **Tazacuai, cuhnak le chamnak (Lawsuits, disputes and claims:)**

Tazacuai, cuhnak, asilole cawhchamnak ah na tel asi ah cun, Biaceihtu zung (court) asilole uktu nawl chuah mi, taza zung auhnak ca, na kong halnak, nangmah ai-awh in chimrelnak (complain) hlathlainak caah le adang daan ning ah tuahtonak pawl an leh tik ah MDH nih na kongkau kha an pak khawh.

- **Upadi kivengtu (Law enforcement:)**

Upadi kilvengtu (palki) hna sinah siseh, Taza zung nih auhnak ca(subpoena) kha leh tik ah siseh, MDH nih na ngan kongkau kha a chimh khawh hna.

- **Midang Onhmi tuahternak (Other parties for conducting permitted activities:)**

Acung lei kan chim mi tuan ding ah hin MDH nih kan mah ten kan tuah men ko lai, asilole MDH he a peh tlai lo mi kan hman men ko lai. Na PHI (Venhim Ngandamnak Kongkau) kha midang sin na ai-awh in kan pek tik ah, na PHI kha adawhcah mi lungkimnak he kan in venhim piak lai.

- **Tangka bawmh halnak (Fundraising Activities:)**

MDH nih a riantuannak caah tangka bawmhhalnak a tuah asi ah cun na ngan kongkau kha a hman men ko lai. Nangmah kongkau asi mi namin, na umnak hmun le na phone number, le MDH nih an in thlawp ni vial te kha ari tuk (limit) in kan hman lai.

### **Na Covo (Your Rights)**

Tuahnak covo aneih mi hna cu atanglei bang in an si.

- **Arituk halnak (Request restrictions:)**

Na kongkau kha MDH nih alanghter tik ah ari tuah ding ah halnak nawl na nei. MDH nih khan na hal mi kha asi khawh ah cun an in zulh lai, si hmanh se law, na hal mi khirhkhannak kha zulh hrimrhim ding ah upadi tuah mi aum lo. Upadi nih ati mi relh lo in, na hlawpbul man pekpiaktu thimnak kong(insuren) ah siseh, ngandamnak lei riantuannak ah siseh, MDH nih na hal mi kha a si khawh chung in an in zulh piak ko lai. Cun, PHI cu ngandamnak zohkhennak kong ah abik in atel mi ttuanman, asilole zohkhentu sibawi pawl ttuanman adihlak in pek ding zong a tel chih.

- **Pehtlaihnik thuhnawh ding halnak (Request confidential communication:)**

MDH nih hmunhma dang ah na kong an kuat ding in halnak nawl na nei. MDH nih khan na hal mi atuah afawi pah ko asi ah cun alungtling hrimrhim awk asi.

- **Zoh le tlen (Inspect and copy:)**

Telhlo mi tthenkhat (lungthin tlawpbulnak, tazacuainak khawmsuat mi kong, le upadi nih a kham mi ngan kongkau) relh lo in, na ngan kong kha ca tial in na hal ah cun zohnak nawl na nei. Na ngan kong kha atlen (copy) na duh asi zong le halnak nawl na nei, a copy man, miluman man, le timtuahnak man, asilole PHI atawizawng tialnak man pawl kha an khiah mi zat in an in lak lai. A cheubaang in tiennak nawl na nei i a man zong theih cia nak nawl na nei. MDH nih na ngan kong kha electronic in an fim asi zong le na duhnak zung ah siseh, minung sin ah siseh, fiangnten theih, langsar, le dikthlir in chimh khawh asi ah cun, an hei kuat khawh ko.

• **Remh Halnak (Request amendment:)**

Na ngan kong kau kha remh ding le chap ding ah catial in hal khawh asi. MDH nih kha na hal mi kha ni 60 chung ah an leh lai, aherh ah cun ni 30 a chapchin khawh. MDH nih na kong kau kha (1) adik lo, atlamting lo, (2) kan mah nih kan siam mi asi lo cun kan bukbaa ah a um lo, (3) langhter ding ah onh mi asi lo, tiin bia akhiah ah cun na hal mi kha an el khawh. MDH nih a remh asi ah cun nangmah sin ah thawng a thanh lai cun MDH nih midang a herh ati mi sin ah na ngan kongkau a thleng mi kha an hei chimh hna lai.

• **Nawlpek Herhnak (Require authorization:)**

Lungthin lei thlawpbulnak (psychotherapy note) ca hmanning le pholangh nak caah siseh, chawdawr lei pehtlainak caah siseh, cun n a PHI zuarnak caah siseh, nangmah nawl peknak lawng in tuah ding ti kha halnak nawl na nei.

• **Tangka cazin langhternak (Receive accounting of disclosures:)**

April 14, 2003 hnu cun na ngan kong a langhter mi pawl kha cazin halnak nawl na nei, cun tangka lei cazin na hal ni in aliamcia kum 6 kha halnak nawl na nei. Telh lo mi pawl cu tangka peknak, thawpbulnak, le ngandamnak ah rian ttuannak pawl an si. Cu lawng si lo in, MDH nih nang mah sin an pak mi kha ca zin khumh a hau lo, na ca ttial mi kha palik officers pawl, asilole thongtlanak lunginn pawl caah mi humhinnak aum ko asi ah cun. Mah bantuk cazin caah khan kumkhat voikhat a man pek hau lo in hmuh khawh asi. Cu pin ah, MDH nih electronic in alanghter cia mi cazin (accounting) asi mi tangka peknak siseh, thawpbulnak siseh, cun ngandamnak lei riantuannak ah siseh, an hman mi pawl kha an in pek lai, asinan mah kongkau cu na hal ni in aliamsa kum 3 ca tiang lawng khan ari tuah asi lai.

• **Hrelh Ding (Opt-Out:)**

Tangka kawlhawnak he pehpar in pehtleihnak kha na duh ah cun na hal khawh ban tuk in hrelh-tak (telh lo) ding zong in hal khawh asi. MDH i mizaw cazin ah na min telh lo ding zong in halnak nawl na nei, cun Meryland nagdamnak thawngpang in thlennak (Meryland Health Information Exchange (HIE)) ah telh lo ding zong in siseh, halnak nawl na nei. HIE hi Chesapeake hrawnghrang um mi Chesapeake Regional Information System for our Patients (CRISP) an ti mi mizaw khumhnnak cazin asi.

• **Thawngthanh Hmuhnak (Receive notice:)**

Thawngthanhnak ca nih na hmuh ding ah covo na nei cun/silole na hal ah cun electric ca kha na kuat in hmuh nak nawl na nei.

• **Daankalhnak theihter mi hmuhnak (Receive breach notification:)**

A him lo mi na PHI cung ah daankalhnak aum ah cun mah thawng cu an in peknak ding ah halnak covo na nei.

• **Cikor kong humhinnak hmuhnak (Receive protection of genetic information:)**

MDH thawpbulnak kha Health Plan (pekpiaktu ding ah thlachiar tangka thawh mi) asi ah cun mah health plan cu na cikor kong langhter ding ah kham asi (tuanvo laknak sullam ruang ah).

• **Lungthin Damlonak Cakhumh mi venhinnak (Receive protection of mental health records)**

Na mah nawlpaknak umlo in na ngan kong ca ah lungthin dam le damlonak kong ca an ser asi ah cun, MDH nih an hal mi he pehtlai in a dawhcah mi lawng kha na bukbaa(record) chung in an pek lai.

**Tamdeuh theihnak ding caah (For More information:)**

American Mitlamtinglo Upadi (American Disabilities Act) lam hmuhsaknak tlamlinh khawhnak ding caah mah ca hi adang holh in ngah khawh asi. Biahal duh mi na neih ah cun, mah ka hin hei chawnh khawh asi. **Antigone Vickery, Deputy Health Officer, Howard County Health Department at 410-313-6300.**

**Pumpak kong hmanning buainak um ah cun report peknak (To Report a Problem about our Privacy Practices:)**

Na pumpak kong hmanning an buar ti ah na ruah ah cun chimrel khawh asi.

- Lungtlinlonak nan nei asi ah cun hi ka hin hei chimrel khawh asi. The Maryland Department of Health, Division of Corporate Compliance at 1-866-770- 7175.
- Hi ka zong ah hin lung awi lo nak hei chim khawh asi (Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights). The Meriland Ngandamnak Zung (Maryland Department of Health) kha auh in adang pehtliahnak (contract) nak kha lak khawh asi.

Lungtlin-lo-nak na va chim zong ah MDH nih an lehrul lai lo.

**Mah theihternak a nun ni (Effective Date:)** Mah theihternak hi July 1, 2017 in anung lai.

---

**Thlawpbuktu hna ni mah hngalhternak hi minthuut ding in an I zuam lai(Provider programs must ensure that they try to get this acknowledgement signed)**

Mah thawngthanhnak hmuhmi hngalhternak (Acknowledgement of receipt of this notice

\_\_\_\_\_

Mizaw asilole aiawhtu (Patient or Authorized Representative)

\_\_\_\_\_

Ni thla (Date)

Hngalhternak tuah khawh lo ah cun aruang ze si (If unable to get acknowledgement, specify why

\_\_\_\_\_

MDH ai-awhtu min thut (Signature of MDH representative)